

Thứ Tư, 30-10-2024. Năm B
Wednesday, October-30-2024. Year B
Tuần 30 Thường Niên

Lc 13, 22-30 Luke 13:22-30
Ta không biết các ngươi từ đâu đến! (Lc 13,25)

What an odd thing to say! In the parable from today's Gospel, Jesus says that the "master of the house" will refuse entry to those knocking at his door by telling them, "I do not know where you are from" (Luke 13:25). Not I don't recognize you or I don't trust you. But I don't know where you're from.

It seems the master didn't really know these folks very well. But they must have thought that they knew him well enough. As they say, they ate and drank in his company, and he taught in their streets (Luke 13:26). But it turns out that they had only a superficial relationship with him. And because of that, he decided not to open the door to them.

Jesus told this parable in response to the question "Will only a few people be saved?" (Luke 13:23). He wanted to make the point that we shouldn't take salvation—entry into the master's house—for granted.

Now, we know that God "wills everyone to be saved and to come to knowledge of the truth" (1 Timothy 2:4). But if we want to come to that knowledge of the truth, we can't keep Jesus at the periphery of our lives. We need a life-giving relationship with him that goes deeper than simply hearing his teachings or attending Mass. He wants us to know him, and he wants to know us.

The good news is that Jesus is calling you into just that kind of relationship. Through his death and resurrection, he has opened the way for you to know him—and to know him deeply.

Thật là một điều kỳ lạ để nói! Trong dụ ngôn từ Tin mừng hôm nay, Chúa Giêsu nói rằng "chủ nhà" sẽ từ chối không cho những người gõ cửa vào nhà mình bằng cách nói với họ, "Ta không biết các ngươi từ đâu đến" (Lc 13,25). Không phải là Ta không nhận ra các ngươi hay Ta không tin tưởng các ngươi. Nhưng Ta không biết các ngươi từ đâu đến.

Có vẻ như chủ nhà không thực sự biết những người này rõ lắm. Nhưng họ hẳn đã nghĩ rằng họ biết ông đủ rõ. Như người ta nói, họ đã ăn uống cùng ông, và ông đã giảng dạy trên đường phố của họ (Lc 13,26). Nhưng hóa ra họ chỉ có mối tương quan hời hợt với ông. Và vì thế, ông quyết định không mở cửa cho họ.

Chúa Giêsu đã kể dụ ngôn này để trả lời cho câu hỏi "Chỉ một số ít người sẽ được cứu rỗi sao?" (Lc 13,23). Ngài muốn nhấn mạnh rằng chúng ta không nên coi sự cứu rỗi - việc vào nhà chủ - là điều hiển nhiên.

Bây giờ, chúng ta biết rằng Chúa "muốn mọi người được cứu rỗi và nhận biết chân lý" (1Tim 2,4). Nhưng nếu chúng ta muốn nhận biết chân lý đó, chúng ta không thể giữ Chúa Giêsu ở bên lề cuộc sống của mình. Chúng ta cần một mối tương quan mang lại sự sống với Ngài, mối tương quan này sâu sắc hơn là chỉ lắng nghe lời dạy của Ngài hoặc tham dự Thánh lễ. Ngài muốn chúng ta biết Ngài và Ngài muốn biết chúng ta.

Tin tốt lành là Chúa Giêsu đang kêu gọi bạn bước vào mối tương quan như vậy. Qua cái chết và sự phục sinh của Ngài, Ngài đã mở ra con đường để bạn biết Ngài - và biết Ngài một cách sâu sắc.

And your part? Spend time with him. Invite him in, not just to the parts of your life that anyone could know from the outside, but into every corner. Take the risk of telling him all the things you might be afraid to say. Dare to bring your hurts and your failings into his light. Tell him you're willing to listen to whatever he has to say to you. In other words, give him permission to see where you are from. And invite him to be Lord over it all.

Jesus is longing for a deeper relationship with you. So talk to him—about everything! Just imagine the look of delight on his face when he opens the door to the Father's house and sees you!

"Jesus, I don't want to have a superficial relationship with you. I give you access to every part of my life."

Và phần của bạn là gì? Hãy dành thời gian cho Ngài. Hãy mời Ngài vào, không chỉ đến những phần trong cuộc sống của bạn mà bất kỳ ai cũng có thể biết từ bên ngoài, mà đến mọi góc ngách. Hãy mạo hiểm nói với Ngài tất cả những điều bạn có thể sợ nói. Hãy dám đưa những tổn thương và thất bại của bạn vào ánh sáng của Ngài. Hãy nói với Ngài rằng bạn sẵn sàng lắng nghe bất cứ điều gì Ngài muốn nói với bạn. Nói cách khác, hãy cho phép Ngài nhìn thấy bạn đến từ đâu. Và mời Ngài làm Chúa tể của tất cả mọi thứ.

Chúa Giêsu đang mong muốn có một mối tương quan sâu sắc hơn với bạn. Vì vậy, hãy nói chuyện với Ngài - về mọi thứ! Hãy tưởng tượng về mặt vui mừng của Ngài khi Ngài mở cánh cửa nhà Cha và nhìn thấy bạn!

Lạy Chúa Giêsu, con không muốn có một mối tương quan hời hợt với Chúa. Con cho Chúa quyền tiếp cận mọi khía cạnh trong cuộc sống của con.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.